



UNIVERSIDAD
POLITECNICA
DE VALENCIA



FACULTAT DE BELLES ARTS DE SANT CARLES

AVM
Artes Visuales & Multimedia
Universidad Politécnica de Valencia



UNIVERSIDAD
POLITECNICA
DE VALENCIA

**MÁSTER OFICIAL EN ARTES VISUALES Y MULTIMEDIA
DEPARTAMENTO DE ESCULTURA Y PINTURA**

TRABAJO FINAL DE MÁSTER



OREJA VOLADORA

ARTE DE MUNDOS DIFERENTES

Trabajo presentado por:
Dña. Isabel de las Heras Vidal

Dirigido por:
Dr. Fernando Cerdón

VALENCIA, 8 de Junio de 2015

Índice

1. Introducción	4
2. Anécdotas históricas de las personas con discapacidad auditiva	6
2.1. <i>Sordomudo</i> , término erróneo en los medios de comunicación	6
2.2. La sordera genética	8
2.3. La Lengua de Signos y la Comunidad Sorda	11
2.4. La Identidad Sorda, <i>el Orgullo Sordo</i>	13
2.5. El Congreso de Milán del 1880: prohibición del uso de lengua de signos	18
2.6. Nuevos conceptos: <i>Cyborg</i> , diversidad funcional y discapacidad visio-auditiva	19
3. Referencias del arte que rompe barreras	23
3.1. Arte en el mundo marginado	23
3.2. Arte de la diversidad funcional y arte inclusivo	
3.3. Arte específico: <i>Arte Sordo</i>	27
4. Solución: Visibilizar a las personas con discapacidad invisible	31
4.1. Colaboración con subtítulos	32
4.2. Uso de test: Aprendizaje eficaz	36
4.3. <i>Crowdfunding</i> de Mundos Diferentes, cómic sobre la comunidad sorda	38
5. “Oreja Voladora”, arte e investigación del mundo con discapacidad auditiva	42
6. Conclusión	48
7. Bibliografía	49

1. Introducción

A veces os sorprendéis al oír las voces de las personas sordas; el movimiento de las manos, aunque conocéis la lengua de signos, todavía os parece raro. Alguna gente, sin tener la culpa, sigue usando la palabra errónea “sordomudo” para referirse a nosotros, aunque no tengamos problemas vocales. Seguimos luchando para evitarlo, pero el problema es que el tipo de lucha que he visto hasta ahora es nulo, nada creativo para sorprender al mundo.

Yo he querido aportar algo nuevo con la publicación del libro-cómic titulado *Mundos Diferentes*, el cual trata sobre las situaciones de la comunidad sorda.

Cuento una breve historia de lo que ha pasado antes de la campaña de *crowdfunding* para llevar a cabo este proyecto, mediante la que conseguimos más de 5.000 euros en sólo 40 días, gracias a la aportación de granitos de arena de personas conocidas y desconocidas.

En el año 2010 dedicaba mucho tiempo al dibujo y a la pintura, y participé en un curso de lengua de signos en Granada para ser especialista de L.S.E. En ese curso, donde compartíamos opiniones acerca de la cultura sorda, había una mezcla entre personas sordas y oyentes. Muchas veces las personas oyentes preguntaban cosas que todavía desconocen del tema.

Los contextos externos, como las ingenuas interrogaciones de las personas oyentes, y los contextos internos, como los sucesos que afectan a las personas sordas, con los que he convivido, los transformé en historietas utilizando el sentido del humor. Probé entonces a crear una página de *facebook* y publicar algunas tiras cómicas. Como son muy visuales, en sólo un año empezó a gustar a mucha gente de diferentes países. Yo me sorprendí sobre todo de que entendieran mi mensaje, y veía que ayudaba a “abrir los ojos” a los demás.

¿Por qué tanta difusión por las redes sociales? ¿Por qué se compartían las viñetas tanto como una protesta? Creo que puede deberse a que hay muy pocos recursos de información en el mundo sobre el colectivo sordo y tampoco se encuentra el punto de empatización sobre el *bullying*, las barreras de la vida cotidiana, etc. Estos recursos, por ahora, son nuestros medios necesarios urgentes.

Entre los colaboradores y yo presentamos el proyecto del libro *Mundos Diferentes* a la campaña de *crowdfunding* y conseguimos la financiación para

poder editar 500 ejemplares del libro con el objetivo de que todos aprendamos de lo que aparece en él.

Después del éxito del cómic empecé a profundizar en el tema, aportando los documentos sobre personas sordas de Oliver Sacks, Helen Keller y luego otros para ampliarlo: Donna Haraway, Ken Robinson y muchos más.

Convertir un mundo marginado en uno popular es uno de los puntos de partida más importantes, con el fin de que los marginados se integren llegando a la igualdad de las personas diferentes.

Gracias al arte y la ciencia, podemos idealizar las virtudes y los talentos de las personas con deficiencias, ya que normalmente nos ciegan los defectos. Es el caso de la belleza de la mujer con las piernas amputadas, Aimee Mullins, la sabiduría de S. Hawking, Neil Harbisson, la voz excelente del pequeño Adrián Martín, etc.

Mi investigación, en concreto, está dedicada a las personas sordas. Pienso que se debería dar a conocer los ejemplos de ciertas personas sordas del mundo, algunas figuras interesantes de la historia y también hacer comprender la importancia de la Lengua de Signos como una lengua cualquiera más.

Lo más práctico para hacerlo visible es, aparte de desarrollar la inclusión en ámbitos escolares y laborales, crear una web dedicada al tema. Por eso, hicimos una cuyo título es “Oreja Voladora”, en la que se investiga sobre el mundo de los sordos y se difunden por las redes sociales y el blog las protestas, las obras artísticas, las innovaciones, las informaciones de lo sucedido en este ámbito...

Se incluye también una pequeña tienda *online* sobre productos artesanales y de moda, los cuales transmiten algunos mensajes. Para ello, diseñamos e imprimimos los dibujos de “Oreja Voladora” sobre los productos industriales, por ejemplo, el dibujo del deletreo manual en pequeños vinilos para los vehículos, o el del “cienmanos” (en lugar del ciempiés) en camisetas. Es una forma de atraer a la sociedad con ganas de acercarse a nosotros. Así la gente poco a poco se va acostumbrando a vernos. Ése es mi objetivo principal.

2. Anécdotas históricas de las personas con discapacidad auditiva

El estudio de la historia de la comunidad sorda del mundo me ha hecho reflexionar sobre la distinta concepción que de nosotros se tiene en la política, la filosofía, la educación... En relación con ello, la creación de “Oreja Voladora” tiene unas referencias específicas que quiero mostrar aquí.

2.1. Sordomudo, término erróneo en los distintos medios de comunicación



Imagen 1 Noticias actuales con el uso del término *Sordomudo*

El problema es que todavía se esté usando la palabra “sordomudo”, pero más grave es la aparición del término en todos los medios de comunicación, considerados un modelo de información.

Estamos luchando para eliminar esta expresión, tratando de implantar nuevos conceptos como discapacidad auditiva, diversidad, etc. en la educación temprana y en la información por parte de los medios de comunicación.

También deseáramos el cambio del término en el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua, donde “sordomudo/a” sigue vigente como:

Privado por sordera nativa de la facultad de hablar.

En lo referente a los individuos sordos, todos tienen diferentes capacidades, dependiendo de los distintos grados de sordera, la herencia, la educación, el acto locutivo, la cofosis... Lo inadecuado es etiquetarnos como personas discapacitadas; se debe recordar la frase conocida de Kin Jordán¹:

Una persona sorda puede hacer cualquier cosa igual que un oyente, excepto oír.

Además, cada una vive de una manera “personalizada” su situación, de acuerdo con el pensamiento de Ken Robinson, afrontando la existencia con sus propios talentos o capacidades. Quiero decir que una persona sorda profunda necesitará intérprete de lengua de signos, mientras que otra que tiene restos auditivos precisará más bien un bucle magnético.

También existe discapacidad auditiva en los animales; un ejemplo es la orca Morgan², que padece sordera y es capaz de reconocer gestos manuales y atender al dispositivo luminoso, o la garrapata, que es ciega y sorda y reacciona a cierto olor, o los gatos con el gen W³, sensibles a las vibraciones sonoras.

En conclusión, considero que lo más adecuado es el uso de la expresión “discapacidad auditiva”, puesto que es más general y engloba a los diferentes tipos de sordos, como los que tienen hipoacusia, pérdida auditiva, los prelocutivos, etc.

¹ Ken Jordán, el primer presidente sordo de la Universidad Gallaudet, ubicada en Washignton D. C. (EEUU), con los programas diseñados para personas sordas, donde usan *American Sign Language* (ASL) como una lengua oficial

² LORO PARQUE. *Morgan*. <<http://www.loroparque.com/morgan>>

³ El gen W se asocia al color blanco y la sordera en gatos. Más información: <http://todosobremigatoblog.blogspot.com.es/2013/10/la-sordera-en-los-gatos-blancos.html>

2.2. La sordera genética

Mucha gente piensa que la falta de audición es debida a alguna enfermedad, como la meningitis, al envejecimiento, o a algún accidente. No obstante, es conocido de todos que existen otros muchos casos en los que la causa no es la enfermedad ni un accidente; a veces la causa de la discapacidad auditiva es la genética.

Por ejemplo, en la isla Martha's Vineyard (Imagen 2), donde viven la mayoría de habitantes con discapacidad auditiva por herencia, se desarrollaba, por esta razón, la lengua de signos, con lo cual los habitantes sordos y oyentes se comunicaban perfectamente en dicha lengua.



Imagen 2 Isla Martha's Vineyard

Encontré este curioso dato gracias a un fragmento de una obra de Oliver Sacks⁴, pero hay también otro libro que profundiza más en el tema. Se titula "Everyone here spoke Sign Language", de Nora Ellen Groce⁵.

⁴ SACKS, O. (1989) *Veo una Voz. Viaje al mundos de los sordos*. Barcelona: Ed. Anagrama, p. 70

⁵ GROCE, N. E. (1988). *Everyone Here Spoke Sign Language: Hereditary Deafness on Martha's Vineyard*. Ed. Harvard University Press.

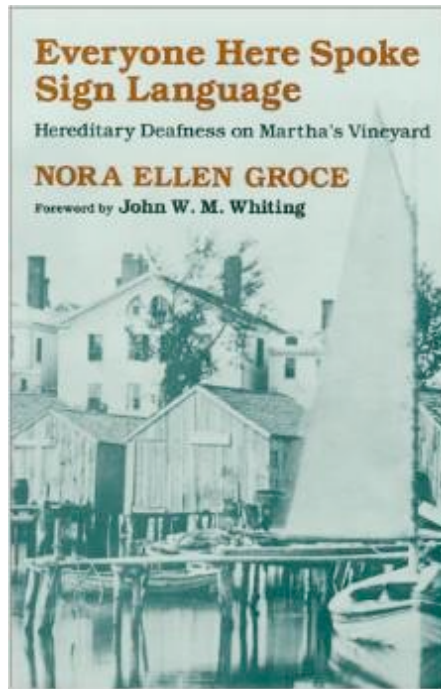


Imagen 3 Libro *Everyone here spoke Sign Language*, 1985

Al parecer, la pequeña comunidad oyente usaba esta lengua para comunicarse con los habitantes sordos e integrarse con ellos en la isla. Este uso duró unos 300 años, hasta que en la década de 1950 murió la última persona sorda, y desde entonces dejaron de usar la lengua de signos.

Además, actualmente hay una universidad en Estados Unidos donde se usa sólo la lengua de signos. Se llama Gallaudet⁶, y en ella los profesores, médicos y alumnos se comunican en esta lengua de forma natural.

También existen dos estudios comunes sobre la sordera hereditaria, que son el Síndrome de Waardenburg del tipo II y los gatos con el gen W; ambos se ven afectados en relación a los problemas pigmentarios. El gen es responsable de la creación de melanocitos que son necesarios para el equilibrio del sistema nervioso del oído interno y la información sonora. Por lo tanto, el gen de este síndrome y el gen W presentan la ausencia de esta función y, por consiguiente, la pérdida de la audición.

⁶ Universidad Gallaudet, ubicada en Washington D. C., capital de los Estados Unidos, la única universidad del mundo cuyos programas están diseñados para personas sordas.



Imagen 4 Niño que padece el síndrome Waardenburg

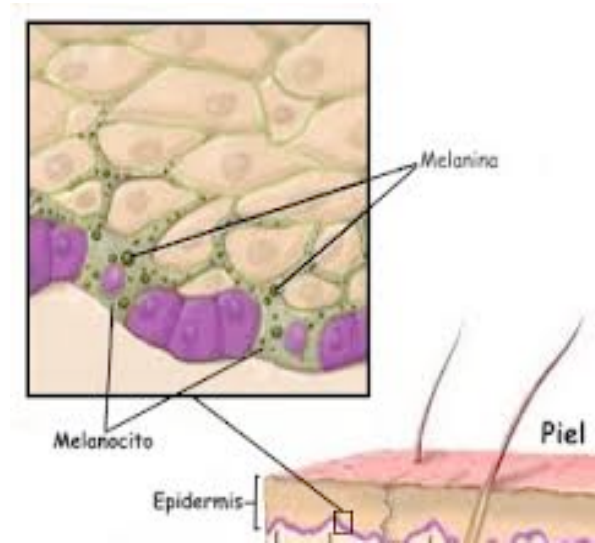


Imagen 5 La función de un melanocito



Imagen 6 Gato con el dominante gen W, del blanco máscara y con posibilidades de la sordera

2.3. La Lengua de Signos y la Comunidad Sorda

La lengua de signos (LS) es uno de los temas más amplios en la investigación en lo relativo a la comunidad sorda del mundo, ya que se trabaja con ella en distintos ámbitos como el artístico, el científico, el filosófico, el lingüístico, el psicológico... Además, se hacen estudios sobre la personalidad y la razón de una persona signante, pues la LS influye psicológicamente en la cultura si uno convive con ella habitualmente como la primera lengua. No es extraño que las personas signantes se relacionen con otras con la misma cultura y costumbres de forma más cercana que con las personas oralistas, por lo que hablamos de la comunidad sorda.

Veo una voz: Viajes por el mundo de los sordos es uno de los pocos libros publicados sobre el tema, el cual relata acontecimientos importantes de la historia de la comunidad sorda, desde el origen de la LS hasta la investigación científico-psicológica y la educación bilingüe de la lengua de signos y la lengua oral. Sack las llama “culturas bimentales”, porque en la comunicación intervienen los dos hemisferios cerebrales.

Sack da importancia a la lengua de signos de la siguiente manera:

La lengua de signos está llena de plasticidad y belleza y es capaz de crear la magia de la poesía y de envolver a las personas en un mundo onírico lleno de imágenes fantásticas. Sirve para confesarse, para la filosofía, para discutir o hacer el amor. Está llena de fuerza simbólica... El alma que se escapa por sus dedos es para ellos la vida misma.

Muchos estudios publicados en Internet manifiestan que la lengua de signos es utilizada para comunicarse con los bebés recién nacidos, y también con algunos animales, ya que la comunicación no verbal o visual es un método universal.

Hay un vídeo documental de National Geographic sobre el método de enseñanza de comunicación con el chimpancé Washoe⁷. Cuenta que al principio intentaron enseñar a Washoe a hablar oralmente y se veía que no era posible, y por ello, los psicólogos propusieron el uso de la lengua de signos.

⁷ “Washoe: Lenguaje y emociones en chimpancés”. *Dailmotion*
<http://www.dailymotion.com/video/x74q9r_washoe-lenguaje-y-emociones-en-chim_school> [Consulta: 20 de agosto de 2008]



Imagen 7 Enseñando a Washoe a comunicarse en Lengua de Signos Americana

Laconia, una duende muda de la serie *Los Pitufos*, en el episodio que se titula “Smurfing in Sign Language”⁸ conocía la lengua de signos y se la enseñaba a los Pitufos. El argumento trata de que el Poeta Pitufo recita un poema de primavera a la hermosa Laconia, pero se rinde y no habla a causa del hechizo maléfico de Gargamel.

Lo interesante es que estos dibujos animados cumplen dos objetivos: en primer lugar, se muestra un ejemplo de la enseñanza por parte de una persona sorda a los demás de la lengua de signos y, en segundo lugar, según Patsy Cameron, “Laconia” sería un modelo de referencia para los niños sordos.⁹

En este episodio se incluyen algunos aspectos significativos, como el signo propio de los Pitufos, el de “I Love You”... También esta serie enseña que es fundamental que la lengua de signos vaya acompañada por la imitación, si es necesario, dependiendo de los contextos. Así, vemos la imagen del signo del gato y se incluye la expresión en el rostro como una bestia refiriéndose a Azrael. Para Cameron, pues, la lengua de signos es una forma hermosa de comunicación, y se entiende universalmente.¹⁰

⁸ *Los Pitufos*, Tercera Temporada, episodio 132, escrito por John Bates y Patsy Cameron. Publicado en 13 de noviembre 1983.

⁹ BLUEBUDDIES *Smurf Sign Language – Sign Language Symbol for Butterfly*
<http://bluebuddies.com/Smurfs_Smurf_Sign_Language.htm>

¹⁰ “Smurfs 3x42 Smurfing in Sign Language”. *Youtube* <<https://youtu.be/0H5ziBJLxVQ>>
[Consulta: 2 de julio de 2015]



Imagen 8 El signo del gato dirigido a Azrael en la serie *Los Pitufos*, con la expresión imitativa

Hay que decir, por último, que cada vez se van desarrollando más los temas de la LS, ya que ahora la estamos utilizando para proyectos innovadores como *performance*, *signodanza*, terapia para las personas autistas y otros similares.

2. 4. La identidad sorda, *orgullo sordo*

Habréis oído hablar del orgullo gay, o del orgullo femenino, pero seguro que no del orgullo sordo; os sonaría extraño, dado que todavía no ha llegado la aceptación social de la discapacidad auditiva.

Cada año, el día veinte y nueve de septiembre, se celebra el Día Internacional de Personas Sordas, organizado tanto por asociaciones como por ciudadanos en los espacios públicos de diferentes ciudades y países. No es un rito tradicional, sino una de las estrategias para hacer inclusión social con el fomento de las actividades animadas.

Hablando de la identidad sorda, Jérôme Ruillier emplea formas sencillas para contar historias, pero con reflexiones importantes. Una de ellas, cuyo título es

“Por cuatro esquinitas de nada”¹¹, trata del respeto a la identidad de un cuadrado, que nunca será redondo como sus amigos. Habla de que la solución no es cortar las esquinas del cuadrado para convertirse en redondo y poder entrar por la puerta redonda, sino que lo más fácil y sencillo es cortar las esquinas de la puerta convirtiéndola en cuadrada, para que puedan entrar todas las formas diferentes: cuadrado, círculo, triángulo... Ésto es lo que se denomina inclusión.

También es imprescindible que estudiemos los graves problemas de la autoestima de los colectivos sordos, debido a la existencia del audismo¹². Deberíamos entender por qué se necesitan modelos “superiores” con la misma discapacidad. Por esta razón, hablamos de la identidad sorda.

Hoy en día, con la aparición de las nuevas tecnologías, muchos que padecen autismo comenzaron a formar comunidades, con el objetivo de luchar por los derechos de las personas con autismo y la aceptación de ese síndrome, crando así una “identidad autista”.

En el libro “El grito de la gaviota” hay un párrafo que cuenta que la propia protagonista, en su infancia, sabía que era, es y será diferente a los demás, e ingenuamente pensaba que no crecía más. Eso explica que no encontraba ningún modelo adulto con discapacidad auditiva y con alguna profesión. Entonces un día conoció a una profesora sorda, y la niña se empezó a sentir motivada y a seguir ese modelo.¹³

Por lo tanto, todas las personas con discapacidad auditiva buscamos y apoyamos a los modelos con “capacidades altas” que tengan el mismo déficit. Vemos algunos ejemplos en la sociedad actual: uno de ellos es un cantante sordo finlandés del grupo musical “SignMark”, Marko Vuoriheimo; nos entusiasma y nos da igual qué tipo de música haga, nos sentimos felices al ver su capacidad para la música y su lengua. Otro ejemplo: hace unos pocos meses un sordo catalán llamado Oscar, publicaba sus fotos y vídeos en su página Facebook TV DEAF BIKE “Travel Around in Europe”¹⁴, donde tiene más de 24.000 seguidores, en los que simplemente, junto con su perro Nashor,

¹¹ RULLIER, J. (2005). *Por cuatro esquinitas de nada*. Barcelona: Editorial Juventud

¹² TARINGA!. *¿Qué es el audismo? Digamos no más audismo*.
<<http://www.taringa.net/posts/info/13938369/Que-es-el-audismo-Digamos-no-mas-audismo.htm>> [Consulta: 8 de febrero de 2012]

¹³ LABORIT, E. (1995). *El grito de la gaviota*. Barcelona: Editorial Seix Barral

¹⁴ TV DEAF BIKE “Travel Around in Europe” [Facebook] <<https://www.facebook.com/pages/TV-DEAF-BIKE-Travel-Around-in-Europe/908029195873811>>

hacia rutas por Europa en 4 meses, contando cada hora en SSI¹⁵ noticias sobre la ruta; cada archivo que subía obtenía más de 2000 “me gusta”. Sus temas son muy simples para tener tanta audiencia en comparación con un ciclista oyente que puede hacerlo igual. Y es que todas las personas sordas del mundo necesitamos referencias de una identidad sorda, es decir, orgullo sordo.

La imagen izquierda es *SignMark*, y la derecha, Oscar con Nashor en el carro:



Figure 9 Marko Vuoriheimo, un rapero finlandés, artísticamente conocido como *SignMark*



Imagen 10 Oscar y Nashor en facebook TV DEAF BIKE "Travel Around in Europe", 2015

Uno de los problemas que se ha de resolver urgentemente es que la sociedad oyente no nos deja compartir con ella la llegada a la inclusión. Oliver Sacks vino a España para trabajar con estudios históricos. Uno de ellos trata del rey español, Jaime de Borbón, segundo hijo de Alfonso XIII, con discapacidad auditiva desde los cuatro años. Alfonso XIII y sus allegados no le veían capacitado para ocupar el trono de la monarquía y hubo una larga polémica por el desacuerdo del joven príncipe ante la renuncia. Finalmente no consiguió la sucesión.

¹⁵ LSE FÁCIL. “Sistema de Signos Internacional”. <<http://lsefacil.es/tag/sistema-de-signos-internacional/>> [Consulta: 14 de enero de 2015]

Sacks asegura que es muy importante que se incluya en el poder de un país a alguien con discapacidad auditiva. Eso podría mejorar la inclusión de la comunidad sorda en el país en cuestión y en el resto del mundo, como vemos con el ejemplo de la raza en el caso del presidente Obama y la imagen de la mujer en el de la reina británica, Isabel II.

En Estados Unidos hay situaciones e informaciones acerca del *Orgullo Sordo* muy avanzadas.

Uno de los profesores de la Universidad Gallaudet, Williard J. Madsen¹⁶, en 1970 publicó un importante poema en inglés haciendo comprender cómo se siente un sordo; su título es *You have to be deaf to understand*¹⁷ (*Tienes que ser sordo para comprender*):

¿Qué se siente al oír una mano?
¡Tienes que ser sordo para comprender!

¿Qué se siente al ser un niño pequeño,
estar en una escuela, en un cuarto
sin ningún sonido con una maestra
que habla y habla y habla,
y luego se acerca a ti,
creyendo que has entendido lo que ella dijo?
¡Tienes que ser sordo para comprender!

¿Qué se siente al tener curiosidad,
tener sed de conocimientos
que puedas llamarlos tuyos,
tener un deseo interno
grabado en fuego en tu corazón,
y hacer una pregunta a tu hermano,
hermana, o a un amigo
y que él se te quede mirando
y diga "No importa"?
¡Tienes que ser sordo para comprender!

¿Qué se siente al tener que depender de alguien
que oye para telefonar a un amigo,

¹⁶ MADSEN, W. J. (2007). *Moods of Silence. Reflections in verse and prose through a Deaf Poet's Eyes*. Bloomington, Estados Unidos: Xlibris Corporation.

¹⁷ ASLDEAFINED. "“You have to be deaf to understand”. Poem by Williard J. Madsen”. <
<http://blog.asldeafined.com/category/deaf-culture/>> [Consulta: 13 de diciembre de 2012]

o hacer una llamada a un negocio,
y verte forzado a compartir algo tan personal,
y después saber que tu mensaje
no fue dado con claridad?
¡Tienes que ser sordo para comprender!

¿Qué se siente al ser sordo
y estar solo en una fiesta
en compañía de aquellos que pueden oír,
y tu sólo la pasas adivinando,
porque allí no encuentras a un amigo
que te ayude, y te desesperas tratando de entender
al mismo tiempo las palabras y las canciones?
¡Tienes que ser sordo para comprender!

¿Qué se siente cuando en el camino de la vida
encuentras a un extraño
que habla con la boca como si fuera una línea,
y tu no puedes entender lo que dice,
no por el aspecto de su cara,
porque no lo conoces y te sientes perdido?
¡Tienes que ser sordo para comprender!

¿Qué se siente al comprender unos dedos
que describen una escena,
unos dedos que te serenán,
que te hacen sonreír,
unos dedos que te hablan de esperanza,
con la palabra hablada de una mano que se mueve
que te hace sentir que tú eres parte del mundo?
¡Tienes que ser sordo para comprender!

¿Qué se siente al oír una mano?
¡Tienes que ser sordo para comprender!¹⁸

¹⁸ MADSEN, W. J.(1971). *Tienes que ser sordo para comprenderlo*. Disponible en:
https://orientauditivos.files.wordpress.com/2009/11/madsen_tienes_que_ser_sordo_para_comprenderlo.pdf [Consulta: 2 de enero de 2007]

Otra historia de Estados Unidos que nos ayuda a reflexionar trata de una pareja de mujeres homosexuales con discapacidad auditiva, Sharon Duchesneau y Candace McCullough, terapistas mentales. Quisieron tener hijos, por inseminación artificial, que fueran también sordos, y al final tomaron una decisión muy polémica.

Ellas no consideran la sordera como una discapacidad, sino, más bien, una identidad, es decir, una familia con la misma cultura. Para ellas, la incapacidad de oír no es motivo de inferioridad personal o social; al contrario, es motivo de orgullo. Como Sharon Duchesneau afirmó: “La sordera constituye una forma de normalidad, distinta de otras normalidades, pero no inferior”. Y McCullough dijo: “Algunos dicen que no deberíamos haber tenido hijos con esa minusvalía. Pero también las personas de color tienen más dificultades sociales que las blancas. ¿Impide eso que mujeres blancas elijan inseminarse de un hombre de color, si quieren? Todas las opciones deben mantenerse abiertas”.¹⁹

Hay una película titulada “Dulce Vacío”²⁰, dirigida por Joseph Sargent, que se trata de que los padres sordos rechacen la posibilidad de recibir un Implante Coclear para su hijo sordo. Esta película refleja la sensibilidad sobre la identidad y el orgullo sordo hacia la población.

Actualmente, en algunos países todavía sigue habiendo polémicas sobre este caso. Por eso, en España existen dos federaciones y detrás de ambas tienen ideologías diferentes: una es Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE)²¹, a favor de la Lengua de Signos, la identidad sorda el orgullo sordo, Por ello, con frecuencia, organiza las conferencias sobre estos temas. Otra es Confederación Española de Familias de Personas Sordas (FIAPAS)²², va para el oralismo y fomenta la logopedia y la mejora de la audición como las prótesis auriculares y el Implante Coclear, como finalidad de facilitar la comunicación con la sociedad oyente.

¹⁹ EL PAÍS. *Sordos por decisión materna*.
http://elpais.com/diario/2002/04/09/sociedad/1018303205_850215.html [Consulta: 9 de abril de 2002]

²⁰ *Sweet Nothing in my Ear (Dulce vacío*. Dir. Joseph Sargent). [DVD]. Hallmark Hall of Fame Productions, 2008.

²¹ CONFEDERACIÓN ESTATAL DE PERSONAS SORDAS. <<http://www.cnse.es/>>

²² CONFEDERACIÓN ESPAÑOLA DE FAMILIAS DE PERSONAS SORDAS.
<<http://www.fiapas.es/FIAPAS/index.html>>

2. 4. El Congreso de Milán del 1880: prohibición del uso de la lengua de signos

Durante el siglo XVIII en Europa hubo dos métodos diferentes en la educación para personas sordas; el primero está representado por el francés Abad Michel L'Épée, el cual defendía la educación en lengua de signos, y el segundo método es el del representante alemán Samuel Heinicke, cuyo objetivo es la enseñanza oral. El interés del primero es el desarrollo intelectual, mientras que el del segundo es la preocupación por la integración social.

En la segunda parte del siglo XIX, la enseñanza del habla se hizo más popular en las escuelas de las personas sordas europeas, por lo que la mayoría de los que estaban en contra del método francés eran oyentes. En Estados Unidos seguían con el uso de la lengua de signos debido a influencias de dos grandes doctrinas: la de Laurent Clerc²³ y la de Thomas H. Gallaudet.²⁴

En septiembre del año 1880 se celebró el Segundo Congreso Internacional de Maestros de Sordos en Milán y desde entonces se aprobó el método de la enseñanza oral, lo que conllevó el rechazo del uso de la lengua de signos y la expulsión de maestros sordos signantes. Esta prohibición duró más de cien años, hasta que empezaron las manifestaciones a favor del bilingüismo.

Tenemos también el documental francés que se titula “El País de los Sordos” (1992), dirigido por Nicolas Philibert, que refleja la realidad de la vida y la educación del alumnado sordo, con las diferencias entre el tratamiento oralista y la naturaleza de la lengua de signos.²⁵

Otro documental, “Escuela de sordos (2013) realizado por la directora argentina, Ada Frontini y se trata sobre la experiencia de una profesora del alumnado sordo en una escuela de Bell Ville (Córdoba).²⁶

²³ CULTURA SORDA. *Biografía de Laurent Clerc*. Alejandro Oviedo. <http://www.cultura-sorda.eu/resources/Laurent+Clerc_espanol.pdf>

²⁴ CULTURA SORDA. *Biografía de Thomas Hopkins Gallaudet*. Alejandro Oviedo. http://www.cultura-sorda.eu/resources/Gallaudet_papa_espanol.pdf

²⁵ “EL PAÍS DE LOS SORDOS (Le pay des sourds) 1992”. *Youtube*. <<https://youtu.be/HY1DT1x81Jk>> [Consulta: 23 de abril de 2015]

²⁶ Télam. *Ada Frontini estrena su documental “Escuela de sordos”* <<http://www.telam.com.ar/notas/201408/74486-cine-escuela-de-sordos-documental.html>> [Consulta: 13 de agosto de 2014]

En conclusión, después de cien años empezó el florecimiento de la Lengua de Signos, usada para la investigación tanto artística como lingüística.

Sin embargo, volvieron los conflictos por el dominio de las últimas tecnologías, como el Implante Coclear y otros aparatos similares, que pueden utilizar incluso los bebés, con el objetivo de su desarrollo auditivo y oral. Esta perfección de aparatos tecnológicos como el *cyborg* lleva a una omisión del uso de la lengua de signos, no planteándose ni siquiera el bilingüismo.

La situación se hace cada vez más compleja, pero, a la vez, más diversa. Muchas comunidades sordas empezaron con las conferencias sobre el respeto hacia la identidad sorda y la lengua de signos.

2.5. Nuevos conceptos: *Cyborg*, diversidad funcional y discapacidad visio-auditiva

La diversidad funcional es un término, propuesto en el Foro de Vida Independiente celebrado en enero de 2005, que se usa actualmente en España para procurar el cambio hacia la terminología no negativa.

Tras los avances tecnológicos, ha habido un “boom” innovador de múltiples técnicas para las personas con discapacidad auditiva. Algunos ejemplos interesantes son los siguientes:

*TexMee*²⁷, una aplicación de móvil para las personas con discapacidad auditiva que permite comunicarse mediante texto de forma directa y en tiempo real. Es decir, un usuario sordo escribe en el chat con un intérprete, y éste lo interpreta telefónicamente.

En 2014, la empresa japonesa Toshiba presentó un robot social de aspecto humano destinado a servir de compañía y asistencia para las personas de edad avanzada. Este robot se puede expresar en lengua de signos y con expresiones faciales.²⁸

²⁷ GOOGLE PLAY. *TexMee*.

<<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.dspg.mobile.android.texmee&hl=es>>
[Consulta: 1 de febrero de 2013]

²⁸ XATAKA. *Toshiba nos recibe con Aiko, un robot que se comunica con lengua de signos*.

<<http://www.xataka.com/robotica-e-ia/toshiba-nos-recibe-con-aiko-un-robot-que-se-comunica-con-lenguaje-de-signos>> [Consulta: 7 de octubre de 2014]

Un experimento más consiste en un guante electrónico creado por un grupo uruguayo que puede traducir palabras a lengua de signos; otro es la creación de un intérprete virtual, como esta imagen:



Imagen 11 Intérprete Virtual realizado por el grupo de científicos de la Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM), 2009

El Implante Coclear es un dispositivo médico electrónico que emplea la función del oído interno dañado. Tiene un imán que mantiene al sistema externo en lugar próximo al sistema interno implantado.

Hay muchos *cyborgs* con diversidad funcional, como Neil Harbisson, Aime Mullins, etc., que aceptan la intervención tecnológica en el cuerpo con el objetivo de la mejora de su calidad de vida.



Imagen 12 Descripción del proceso de Implante Cóclea

Aunque la prótesis de implante Cóclea no está comprendida en la definición de la tecnología *cyborg*, una prótesis que emplea sensores para replicar la marcha natural de una persona, hoy en día, se considera una aplicación de *cyborg*.

Donna Haraway plantea una visión positiva de los *cyborgs* en el contexto de la teoría feminista²⁹. Por tanto, debería existir la misma visión para la discapacidad. Es decir, una persona sorda con Implante Cóclea puede oír música u otro sonido cuando quiere, y si le molesta, lo apaga. Le pueden hacer un programa distinto si le va mejor el ambiente sonoro más agudo o grave, más intenso o menos... Con él puede vivir con muchas posibilidades.

Hay otro concepto que debemos destacar, y es que cuando se habla de las personas sordas, se debería tener en cuenta también a aquellas sordociegas, puesto que hay parte de la comunidad sorda que tiene un síndrome llamado *Usher*, que consiste en la pérdida visual y auditiva, normalmente de forma lenta.

El caso más antiguo e importante que conocemos es el de la filósofa y activista política sordociega estadounidense, Helen Keller, que redactó numerosos ensayos y libros. Uno de ellos cuenta su vida y su educación a cargo de su gran maestra, Anne Sullivan, que es quien a mi me interesa para este trabajo.

²⁹ HARAWAY, D. (1991) "Manifiesto *Cyborg*. Ciencia, Tecnología y feminismo socialista a finales del siglo XX". *Ciencia, Cyborg y mujeres. Reinención de la naturaleza*. Nueva York: Routledge. 149-181. Disponible en: <http://blogs.fad.unam.mx/asignatura/adriana_raggi/wp-content/uploads/2013/12/manifiesto-cyborg.pdf> [Consulta: diciembre de 2013]

Anne Sullivan padeció discapacidad visual debido a la enfermedad llamada tracoma y una operación mejoró su vista. Por su situación, tanto personal como familiar, no tuvo oportunidades de adquirir conocimientos escolares y retrasó su aprendizaje, que fue realizando al mismo tiempo que ayudaba a las personas ciegas.

Pese a las dificultades, empezó a trabajar con su alumna Helen Keller, una niña compleja e incontrolable, puesto que no veía, ni oía, ni hablaba. Pero Sullivan siguió adelante en su compromiso con la educación hasta que Helen Keller consiguiera algún concepto. Aprendió alfabeto manual y, a la vez, mucho vocabulario escrito que no conocía para enseñar a Keller.³⁰

Su método fue reconocido mundialmente como un milagro. Tanto es así que a partir de su caso se realizó una película que se titula “El milagro de Anne Sullivan”, dirigida por Arthur Penn.



Imagen 13 Escena de la película *El Milagro de Anne Sullivan* (1962), realizada por Arthur Penn

Por otro lado, Sara Crespo, una chica que padece discapacidad visio-auditiva, fue cooperante de la Fundación Vicente Ferrer³¹ y trabajó con las personas

³⁰ BIO. *Helen Keller Biography*. <<http://www.biography.com/people/helen-keller-9361967>>

³¹ FUNDACIÓN VICENTE FERRER. *Quiénes somos. La organización*. <<http://www.fundacionvicenteferrer.org/es/quienes-somos/la-organizacion>>

sordas y sordociegas de la India, donde no había recursos suficientes para adaptarlas. Desde el año 2007 sacaba a las personas sordociegas que se escondían en las casas, impulsó la creación del departamento de Lengua de Signos y les enseñaba a comunicarse en lengua de signos para desarrollar el razonamiento conceptual, aparte de conocimientos académicos. Se le ha concedido el premio Juan Luis Marroquín de CNSE por la mejora de la calidad educativa y la atención hacia el alumnado sordo y sordociego en la India.

En la actualidad, Gennet Corcuera, siguiendo la referencia de Helen Keller, ha sido la primera mujer sordociega de España en lograr el título universitario de Educación Especial. Este tema ha sido difundido por toda la prensa, y es muy positivo para la sociedad sorda y sordociega, dado que mejora la conciencia social y la inclusión de este colectivo.

Hay otras obras audiovisuales relacionadas con la discapacidad visio-auditiva como la serie de dibujos animados “La historia de Helen Keller” (1981), realizado por Fumio Ikeno³² y producida por la compañía Toho Internacional y TV Asahi³³ y la película “La Historia de Marie de Heurtin” (2014), dirigida por Jean-Pierre Améris³⁴.

3. Referencias: Obras de arte que rompen barreras

En este apartado no hablaremos sobre los artistas con discapacidad, sino de las obras de arte que rompen barreras, es decir, de propuestas reivindicativas ante el desacuerdo social, o bien, de obras que cuentan los sentimientos marginales.

3.1. Arte en el mundo marginado

³² ANIMECION. [VHS- Clásicos] *La historia de Helen Keller*. <<http://www.animecion.com/vhs-clasicos-la-historia-de-hellen-keller/>> [Consulta: 18 de diciembre de 2009]

³³ GLORIA.TV. *Historia de Helen Keller, sorda, muda y ciega*. <<http://gloria.tv/media/3BHp3F4KFFc>> [Consulta: 1 de diciembre de 2011]

³⁴ EL SÉPTIMO ARTE. *La historia de Marie Heurtin (2014)*. <<http://www.elseptimoarte.net/peliculas/marie-heurtin-10261.html>> [Consulta: 31 de marzo de 2015]

He estado haciendo un recorrido por las obras, tanto callejeras como de distintas exposiciones, en relación con este tema, las más numerosas de las cuales pertenecen al arte feminista.

Frida Kahlo es una de esas grandes artistas. Trabajaba con el arte contra el dolor de su propio cuerpo; por ello pintaba su físico de forma surrealista.

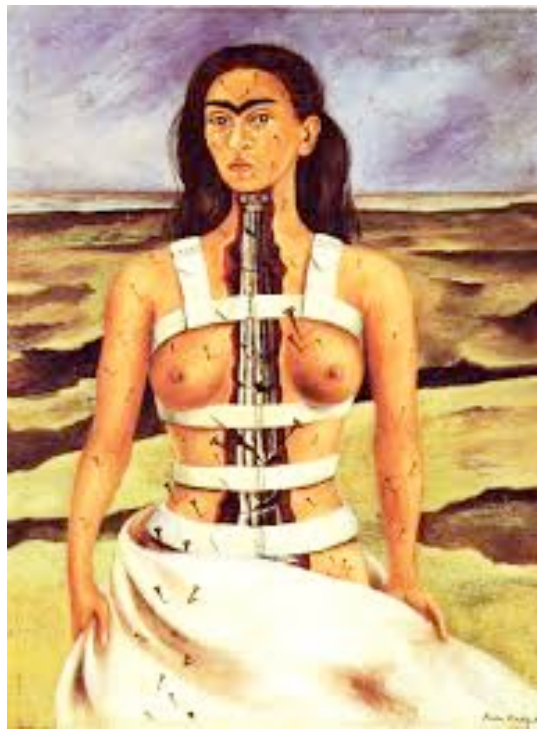


Figure 14 *La columna rota*, 1944

Lo significativo de su obra es que refleja visualmente la realidad problemática de la salud, un ejemplo claro para toda la sociedad.

Louise Bourgeois es otra gran artista que, con sus emociones, pinta sobre sus sentimientos traumáticos. Tiene una serie de obras de diferente técnicas, especialmente escultóricas, con una mezcla de tendencia surrealista y arte conceptual.

Resulta sorprendente que sus exposiciones las visiten numerosas personas de distintos ámbitos profesionales, como biólogas, matemáticas, lingüistas.... Ello demuestra que su obra refleja aproximadamente las emociones humanas.



Figure 15 *Figura arqueada*, 1999, como representante del dolor físico y mental

Otro de los grandes artistas visuales y activistas contra la injusticia social que guarda relación con mi proyecto es Hering Kaiting³⁵, el cual trabajaba con graffitis y pinturas que combinaba con la música, la moda y la inspiración de los dibujos animados con carácter burlesco en los espacios públicos.

³⁵ FLAVOURS. *Keith Haring: Recordando el legado del artista*. <<http://flavours.buzz/keith-haring-recordando-el-legado-del-artista>> [16 de febrero de 2015]



Figure 16 Pintura mural *Todos juntos podemos parar el SIDA*, Barcelona, 1989

En su obra plasmaba temas de la tecnología, la sociedad, la política, etc. Uno de sus mensajes más significativos fue la lucha contra el VIH y SIDA, dado que él mismo lo padeció. Después de su muerte, la fundación³⁶ que lleva su nombre como combatiente artístico del SIDA, apoya a las organizaciones sin ánimo de lucro que participan en la educación, la investigación y la atención relacionadas con el tema, aparte de ampliar y proteger el trabajo del artista.

3. 2. Arte inclusivo y de la diversidad funcional

Judith Scott, una de las artistas más conocidas del periodo del Arte Marginal y Art Brut, que vivía aislada por su padecimiento del Síndrome Down y la sordera profunda, sin adquirir conocimientos de lengua de signos ni ninguna otra lengua. Sus obras de fibra no solo se consideran como una necesidad de comunicación, sino algo más; su vida y su trabajo artístico se encaminan por

³⁶ THE KEITH HARING FOUNDATION. <<http://www.haring.com>>

separado. Además, se reconoce que su creatividad y talento fueron rápidamente desarrollados pese a su discapacidad intelectual.

Por esta razón, los investigadores afirman que el arte es uno de los más importantes métodos de terapia y educación, y que los límites del acceso artístico son nulos para todas las personas con y sin discapacidad.



Figure 17 Judith Scott con su trabajo de fibra.³⁷

Desde entonces se comenzaron a crear fundaciones y escuelas de arte dirigidas a los artistas con discapacidad, apoyando económicamente el desarrollo artístico con el fomento de la educación en los talleres, las exposiciones y otras actividades creativas.

Neil Harbisson, artista visual, nació con acromatopsia y ha sido la primera persona del mundo en ser reconocida como *cyborg*, pues le ha sido implantada una antena que le permite poder escuchar los colores. Para él, por ello, el arte es música.

³⁷JUDITH AND JOYCE SCOTT. <<http://judithandjoycescott.com>>



Imagen 18 Neil Harbisson con su obra

De ahí que la nueva técnica de sus pinturas se considere como la unión de la pintura y la música, es decir, el “sonocromatismo”. En relación a mi trabajo, me interesa especialmente su activismo. Se trata de una persona con discapacidad que se “perfecciona” gracias al implante tecnológico, pero no busca la normalidad, sino su satisfacción personal, convirtiéndose en una “nueva” persona.

3. 2. Arte específico: *Arte Sordo*

El *arte sordo* se refiere a las obras en lengua de signos. Uno de los campos artísticos que más se ha aproximado a este tipo de arte es el de la *performance*, debido a que las personas signantes, por el hecho de usar diariamente la lengua de signos, tienen una habilidad artística superior en el cuerpo, y manejan bien la actuación, la imitación, la comunicación no verbal, la danza, etc.

El cuerpo humano, según el filósofo francés Foucault, tiene una inseparable relación con el poder, es decir, más allá de la verdad, posee sus propios recursos fantásticos, utópicos... Tiene todo un lenguaje³⁸.

³⁸ FOUCAULT, M. (2008) “Topologías” *Fractal* núm. 42, enero-marzo, 2008, año XII, volumen XII, pp. 39-40.

Las personas sordas tienen la habilidad de trabajar con el arte en su propio cuerpo. Una costumbre tradicional de la comunidad sorda consiste en hacer ensayos de teatro para los eventos, encuentros, actividades escolares, etc. Además, la percepción visual y la observación de las personas sordas están muy desarrolladas, y por ello no existe en ellas ninguna barrera para el arte visual.

En el año 2008, un grupo de estudiantes de la Universidad de Bellas Artes de Granada viajamos a Munich para investigar acerca de Arteterapia, en relación con la comunicación de imágenes. Hicimos prácticas con personas alemanas afectadas por el SIDA. Entonces trabajamos con esta propuesta, y dos estudiantes, Ana y yo, que somos sordas y no conocíamos suficientemente el inglés ni mucho menos el alemán, nos comunicábamos bastante bien y nos intercambiamos las imágenes como si fuera un diálogo.

Esta propuesta puede servir para la comunicación entre las personas sordas y oyentes. Hay un ejemplo del libro *El grito de la gaviota* en el que Emmanuelle Laborit cuenta su experiencia de cuando en su infancia lloró encerrada en el baño con el pestillo atascado. A su madre, sabiendo que el gritarle no le servía de nada, ya que la niña no oía, se le ocurrió hacer un dibujo de un niño llorando tachado y, al lado, un niño sonriendo. Se lo pasó por debajo de la puerta, y la niña, al verlo, dejó de llorar³⁹.

Por eso es muy importante que cuando una persona oyente le explica algo a otra que no oye le enseñe también las imágenes, y viceversa.

Tras la aparición de la tecnología, se han desarrollado campos artísticos en lengua de signos, como producciones audiovisuales de distinta categoría: cine, humor, poesía, juegos, cuentacuentos...

Existen varios festivales artísticos, tanto nacionales como internacionales, referidos al arte del colectivo sordo, por ejemplo el Festival Nacional de teatro de Sordos en México, organizado por el Instituto Cultural de León, en León, Guanajuata.⁴⁰

Uno de los más conocidos es "Clin d'Oeil"⁴¹, un festival internacional que cada dos años la primera semana de julio se celebra en Reims (Francia), donde se

³⁹ LABORIT, E. (2008) *El grito de la gaviota*. Barcelona: Editorial Seix Barral, S. A. p. 32

⁴⁰ INSTITUTO CULTURAL DE LEÓN. *Recibe León Festival de Teatro de Sordos*. <<http://institutoculturaldeleon.org.mx/icl/story/2151/Recibir-Le-n-Festival-Nacional-de-Teatro-de-Sordos#.Vbfl6hPtmko>> [Consulta: 23 de agosto de 2014]

⁴¹ CLIN D'OEIL FESTIVAL. <<http://www.clin-doeil.eu/2015/es/>>

promueve a los artistas sordos mostrando cortometrajes, exposiciones de arte, obras de teatro, espectáculos, grupos musicales, etc.

También damos importancia internacional a la poesía en lengua de signos, como en el caso del documental titulado "Ver la poesía", creado por Ángel Herrero⁴², que trata de la poetización de la lengua de signos de los artistas signantes (sordos y oyentes).

Existen cómics en diferentes países que nos acercan a la comunidad sorda y a su realidad problemática, pero con un poco de humor, como el americano "That Deaf Guy" de Matt y Kay Daigle⁴³, el español "La deficiencia auditiva ¿te suena?", de Joaquín Carro⁴⁴, el suizo "Sourds et Quiproquos" de Megias Nicolas (Imagen 21)...



Imagen 19 Tira cómica "The Benefits of being profoundly Deaf" en *That Deaf Guy*, de Matt & Kay Daigle

⁴² Catedrático de Lingüística de la Universidad de Alicante (UA)

⁴³ MATT AND KAY DAIGLE. *That Deaf Guy*. <<http://www.thatdeafguy.com/>>

⁴⁴ CARRO, J. (2010). *Deficiencia auditiva, ¿te suena?*. Madrid: CLAVE. Disponible en: <http://www.oiresclave.org/i_bd/upload/file/ARTICULOS/Deficiencia%20Auditiva%20Te%20Sue%20na%202010.pdf>



Imagen 20 “Metrópolis” Deficiencia auditiva, ¿te suena?, de Joaquín Carro



Imagen 21 Portada de *Sourds et Quiproquos I*, de Megias Nicolas

Poco a poco se van ampliando los recursos artísticos, no sólo por la conservación de la lengua de signos, sino también por su belleza. Empezaron con el SignoDanza, la Interpretación musical, como la conocida canción “80 veces” de María Rozalén y Beatriz Romero⁴⁵. Hay otra canción Interpretada a

⁴⁵ “Rozalén - 80 veces”. Youtube <<https://www.youtube.com/watch?v=iEsBFdQXx2A>> [Consulta: 5 de marzo de 2013]

Lengua de Signos, cuyo nombre es “My Valentine”⁴⁶. En *Youtube* tiene más de nueve millones de visitas, esta audiencia es debida, no sólo a la canción, sino también a la popularidad de los actores: Natalie Portman y Johnny Depp. Es conveniente de que la sociedad conozca la Lengua de Signos. Sin embargo, lingüísticamente, tienen menos experiencia, en comparación con las protagonistas de “80 veces”.

Hay un programa directo en Lengua de Signos que titula “Festival de la Canción de Eurovisión 2015”⁴⁷, donde se puede ver diferentes personas interpretando canciones.

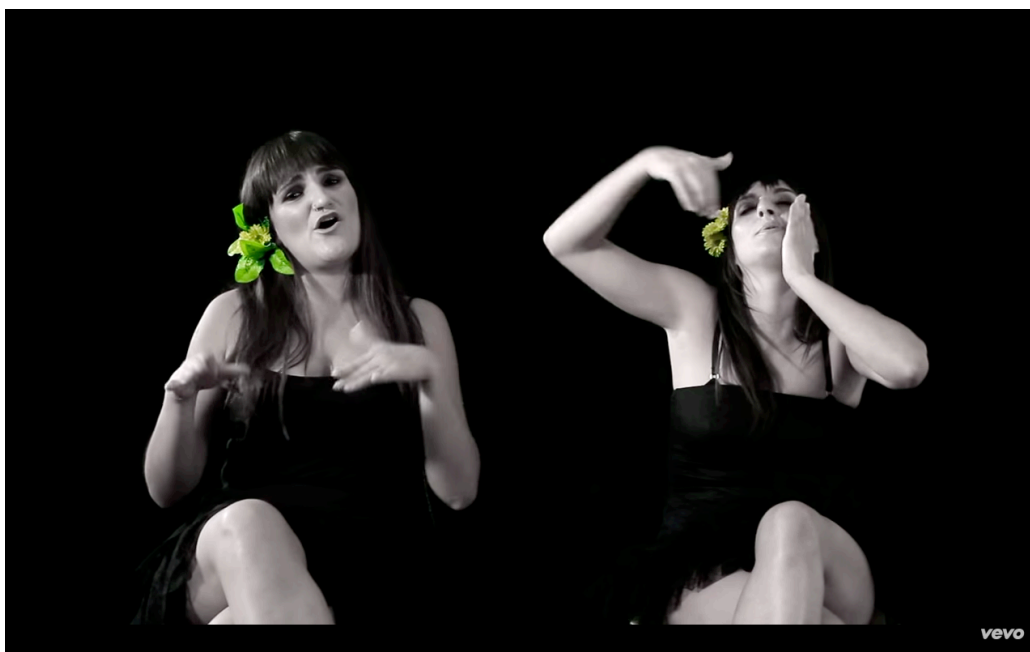


Imagen 22 Foto capturada de *Youtube* “80 veces” de Rozalén, publicado en 2013

También se utiliza la lengua de signos para la publicidad; por ejemplo, tenemos un *Slow Motion* sobre la seguridad vial en el que Tony Bloem⁴⁸, un sordo que actúa con roles en Lengua de Signos, interpreta a cada miembro de una familia

⁴⁶ “Paul McCartney's 'My Valentine' Featuring Natalie Portman and Johnny Depp”. *Youtube* <<https://youtu.be/f4dzzv81X9w>> [Consulta: 13 de abril de 2012]

⁴⁷ “2015 Eurovision Song Contest: Grand Final (International Sign Language)”. *Youtube* <<https://youtu.be/H-wJXREikYo>> [Consulta: 23 de mayo de 2015]

⁴⁸ “Slow Motion Portrait Tony Bloem”. *Youtube* <<https://www.youtube.com/watch?v=rWovtWJSd4E>> [Consulta: 13 de marzo de 2012]

que viaja en coche y choca contra un árbol. El mensaje se entiende universalmente gracias al canal del gesto-viso-espacial que puede representar una escena imaginaria, además de su expresión en el rostro.



Imagen 23 Escena del salto de Airbag de “Slow Motion Portrait Tony Bloem”, publicado en 2012

4. Solución: *Visibilizar a las personas con discapacidad invisible*

A la discapacidad auditiva la sociedad la considera una discapacidad invisible. Esta gran discriminación no sólo es debida a la falta de comunicación e información, sino además la invisibilidad de las barreras. Por este motivo, el mundo no tiene conciencia de los problemas invisibles de las personas sordas.

Tenemos el ejemplo de Jan, el autor del cómic Súper López, con discapacidad auditiva. No encontramos ningún vídeo de entrevistas con él en Internet, no vemos cómo habla, ni cómo actúa, en comparación con otro autor oyente, como Francisco Ibáñez, el historietista de *Mortadelo y Filemón*, y demás autores de cómics actuales.

Ésta es la causa principal del desconocimiento de la población hacia el colectivo con discapacidad auditiva y no tanto la existencia de diferentes tipos de la sordera, dependiendo del grado, la educación, etc.

Por consiguiente, sin recibir suficiente información o sin experimentar convivencia con las personas sordas, la sociedad sigue usando el término “sordomudez” y la etiqueta de comunidad cerrada.

Recuerdo cuando estuve en el Seminario Internacional del Arte Inclusivo en Madrid⁴⁹ y tuve oportunidad de conocer a artistas con discapacidad de distintos países. Desgraciadamente, no había ningún artista sordo y tampoco los ponentes hablaron de ello. Un ponente portugués de coreografía con las personas con discapacidad intelectual, al que le pregunté sobre el artista sordo, sabiendo que el arte de la danza y *performance* se relaciona estrechamente con la lengua de signos, me dijo, en español, que todas las personas sordas somos muy “cerradas”.

Una asociación de personas sordas, afiliada a la CNSE⁵⁰, o una federación con ideología de lengua de signos, no se considera sólo como una organización sin ánimo de lucro con finalidad de afrontar las barreras, sino algo más; son un lugar donde se comunica expresamente en lengua de signos, una lengua natural que la sociedad externa no usa. Por esta razón, los ciudadanos sordos signantes solían ir a esta asociación apartada. Pero ellos no lo merecen.

Hay grandes personas que luchan y publican los sucesos reales; por ejemplo, Sara Crespo ha grabado las situaciones de la vida con los niños con discapacidad auditiva en un país subdesarrollado como la India, consiguiendo que esos vídeos fueran emitidos por la televisión.⁵¹

En el año 2006, Jorge Muñoz, un boxeador sordo, persiguió a José María Gutiérrez, el jugador de fútbol e intentó perseguirle, en protesta por su imposibilidad de llegar al combate con los boxeadores oyentes por tener sólo 37% de sordera. Pensó que era buena táctica para llamar la atención al mundo del deporte español. Sin embargo, fracasó por la falta de pruebas, no había vídeos de vigilancia, ni algún amigo o familiar que le acompañara como testigo de los hechos. Entonces, Gutiérrez le denunció y se publicaron varios artículos con una falsa exageración de situaciones y con términos del *bullying* dirigidos a

⁴⁹ SEMINARIO INTERNACIONAL ARTE INCLUSIVO. < <http://www.arteinclusivo.com/> >

⁵⁰ CNSE. *Quiénes somos > Presentación*. <<http://www.cnse.es/cnse.php>>

⁵¹ “Sara Crespo en la India”. Youtube <<https://www.youtube.com/watch?v=g6Qq7swce4U>>

Jorge Muñoz.⁵² Hasta ahora todavía no se ha llevado a cabo ningún cambio en las normas de la Federación Española de Deportes, según Jorge Muñoz.⁵³

Esto resulta llamativo en comparación con lo que ocurre en Estados Unidos, donde hay un jugador sordo de Artes Marciales Mixtas (AMM), Daniel Michael⁵⁴, que está integrado totalmente con el grupo oyente con total normalidad. Por eso, lo consideramos un deporte inclusivo.

Así lo mostramos en esta imagen de infografía:

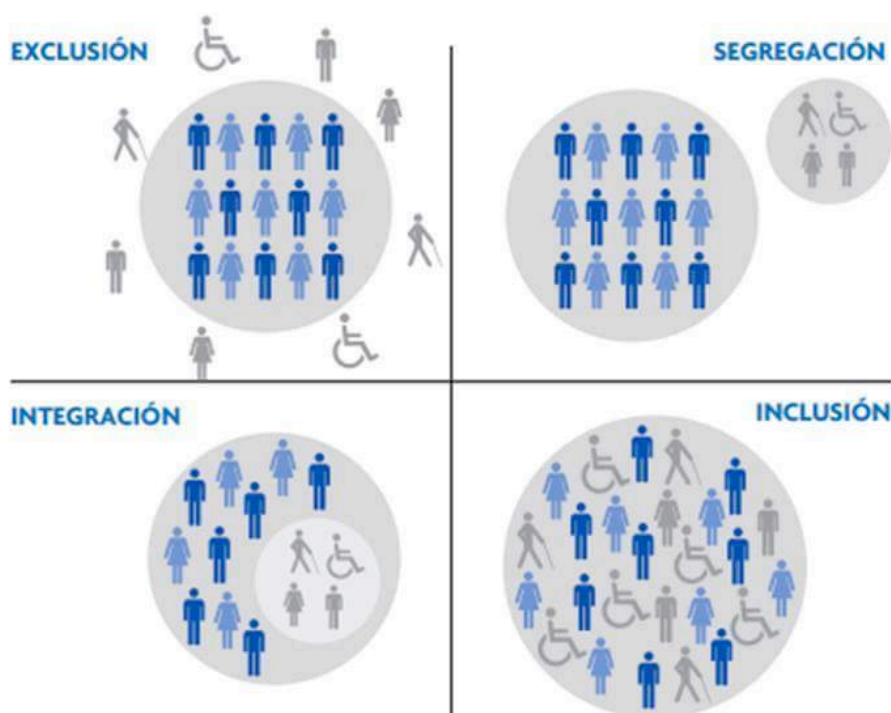


Figure 24 En el blog: <http://miguelduarte-mad.blogspot.com.es/2014/05/inclusion-social.html>

⁵² 20 MINUTOS. *Guti denuncia a un boxeador por acoso.*
<<http://www.20minutos.es/deportes/noticia/guti-boxeador-acoso-413554/0/>> [Consulta: 21 de septiembre de 2008]

⁵³ JORGE MUÑOZ. [Facebook] < <https://es-es.facebook.com/JorgeBoxeadorSordo/posts/365992493424878> > [Consulta: 19 de febrero de 2012]

⁵⁴ "Deaf Fighter's Inspiring Story". *Youtube*
<https://www.youtube.com/watch?feature=player_detailpage&v=gaVeODWkN10>
[Consulta: 11 de abril de 2014]

En lo referente al tema de la inclusión, hay que tener una visión positiva, tal como vemos en dos grandes obras audiovisuales: “Alguien voló sobre el nido del cuco” de Milos Forman⁵⁵ y “¿A quién ama Gilbert Grape?” de Lasse Hallström⁵⁶.

La primera película trata de un hombre condenado por asalto, rebelde y con una mirada diferente, internado en un hospital psiquiátrico. Ese es el momento más importante de la inclusión, puesto que comparte con los demás juegos, tareas y reuniones, olvidando de las deficiencias de sus compañeros y fomentando así una buena convivencia humana.

La segunda trata del joven protagonista que vive en un pueblo pequeño con los suyos, una familia con diversidad funcional: su hermano con discapacidad mental y su madre con obesidad. La amante Becky, de espíritu libre, ayuda al chico a eliminar sus complejos por su familia “rara” y “discapacitada”. Felicito al director por esta película, que presenta la discapacidad como un ejemplo creativo y diferente.

Por lo tanto, mi objetivo en este proyecto es sacar a la luz a las personas sordas y hacerlas visibles junto a la sociedad oyente. En consecuencia, podrán escucharse nuestras necesidades, hasta llegar a lograr la inclusión social.

4.1. Colaboración con subtítulos

Actualmente se usan las redes sociales y las plataformas de vídeos para poder contactar con la gente sorda signante, como Camfrog, Youtube, Vimeo, OOVVOO, Skype, etc. Pero el problema sigue en pie; estos grupos de Facebook continúan siendo invisibles, puesto que no hay puente alguno entre el mundo sordo y el oyente.

⁵⁵ *One Flew Over the Cuckoo's Nest* (*Alguien voló al nido del cuco*. Dir Milos Forman,). [DVD]. United Artists / Fantasy Film, 1975.

⁵⁶ *What's Eating Gilbert Grape* (*¿A quién ama Gilbert Grape?*. Dir Lasse Hallström). [DVD]. Paramount Pictures / J&M Entertainment, 1993.

Hay miles de vídeos en LSE que hablan de cultura, humor, discursos interesantes, etc. Sin embargo, no emiten voces y no hay posibilidad de que aparezcan los subtítulos de forma automática, como en la imagen 26.



Imagen 25, Imágenes capturadas de Youtube, 2015

Estudiando este problema, encontramos la idea de hacer un subtulado voluntario por parte de los usuarios colaboradores e interesados a través de una herramienta de la web llamada Amara, y lanzamos la difusión de la colaboración del subtulado en redes sociales.

4.2. Uso de test: aprendizaje eficaz

Parece ser que los usuarios se aburren al leer un libro o artículo que hable sobre las barreras, la discapacidad, los problemas, etc., pero, afortunadamente, también existen test para aprender nuevos conceptos de la diversidad, como la dislexia, la ceguera, etc. Éste puede ser un método más adecuado para el aprendizaje.

Teniendo en cuenta lo anterior, probé a hacer una encuesta de preguntas en línea mediante una web denominada SurveyMonkey. No se trata sólo de conocer el concepto, sino que se usa también para las reflexiones acerca de la mejora de la vida de las personas con discapacidad auditiva. Los resultados de la estadística están publicados en este enlace:

<https://es.surveymonkey.com/results/SM-H6LNRCR7/>

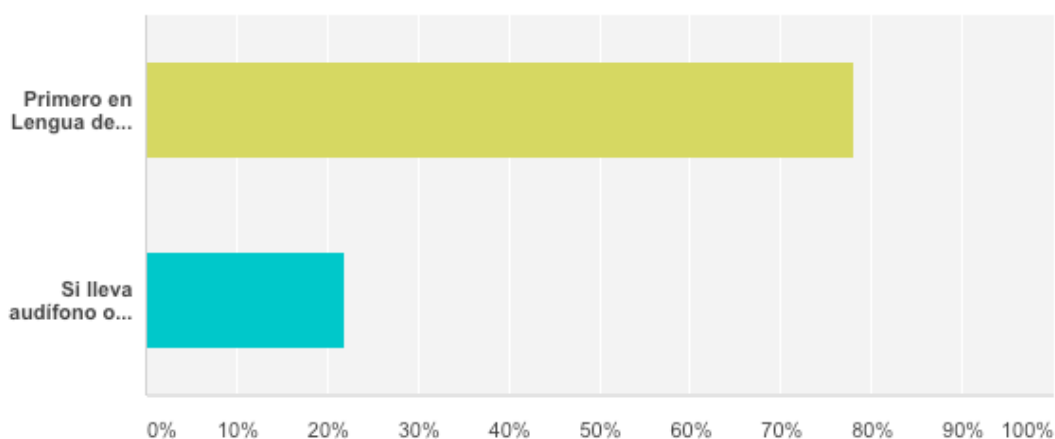
El objetivo es que las necesidades y las exigencias sean visibles para todos los usuarios.

Vemos los dos siguientes ejemplos:

74

Al bebé sordo recién nacido, ¿le hablas preferentemente en Lengua de Signos o Lengua oral?

Respondido: 100 Omitido: 0

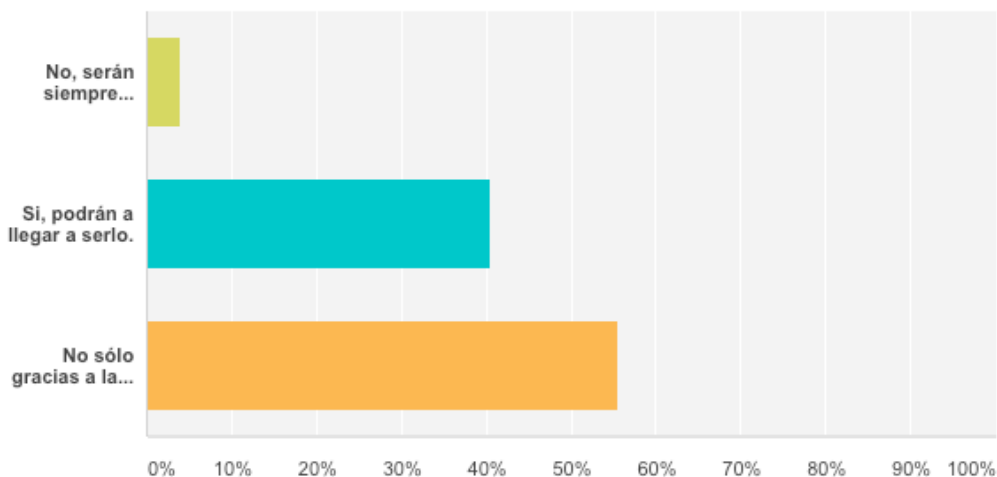


Opciones de respuesta	Respuestas
Primero en Lengua de Signos y después en Lengua oral.	78,00% 78
Si lleva audifono o Implante Cóclea le hablo con voz primero y después Lengua de Signos.	22,00% 22
Total	100

Imagen 26 Imagen capturada en SurveyMonkey <<https://es.surveymonkey.com/results/SM-H6LNRCR7/>>

Sigue avanzando la tecnología como el subtítulo, la videointerpretación, Textmee, Implante Coclear, etc., ¿crees que las personas sordas podrán llegar a ser independientes?

Respondido: 99 Omitido: 1



Opciones de respuesta	Respuestas
No, serán siempre dependientes de las personas oyentes, ya que esta tecnología viene de las personas oyentes.	4,04% 4
Si, podrán a llegar a serlo.	40,40% 40
No sólo gracias a la tecnología, sino además a que todo el mundo sepa Lengua de Signos.	55,56% 55

Imagen 27 Imagen capturada en SurveyMonkey <<https://es.surveymonkey.com/results/SM-H6LNRCR7/>>

4.3. Crowdfunding para el proyecto “Mundos Diferentes, cómic sobre la comunidad sorda”

Otro proyecto es la creación de viñetas que tratan sobre las personas sordas. Las compartimos por las redes sociales y han sido bastante vistas. La clave de su éxito no está sólo en que sean visuales, sino en el mensaje, claro y sencillo. Este proyecto ha sido bastante útil y hemos seguido ampliando las tiras.

Finalmente conseguí la financiación colectiva que buscaba gracias a la campaña de *crowdfunding*⁵⁷ para poder editar 500 ejemplares del libro titulado “Mundos Diferentes. Cómic sobre la comunidad sorda”. Además, un año después ilustré otro libro-cómic del mismo tipo: *Azul Turquesa*. Estos dos libros no son manuales, sino anécdotas contadas sobre la vida de las personas con discapacidad auditiva.

Mucha gente me preguntaba por qué no creo una figura simbólica, como Mafalda, Snoopy, etc. Resulta difícil dar el protagonismo a una persona elegida: hombre o mujer, joven o adulto, sorda o hipoacúsica... Estos personajes están dentro de los libros, pero pienso que el protagonismo tiene que ser colectivo.

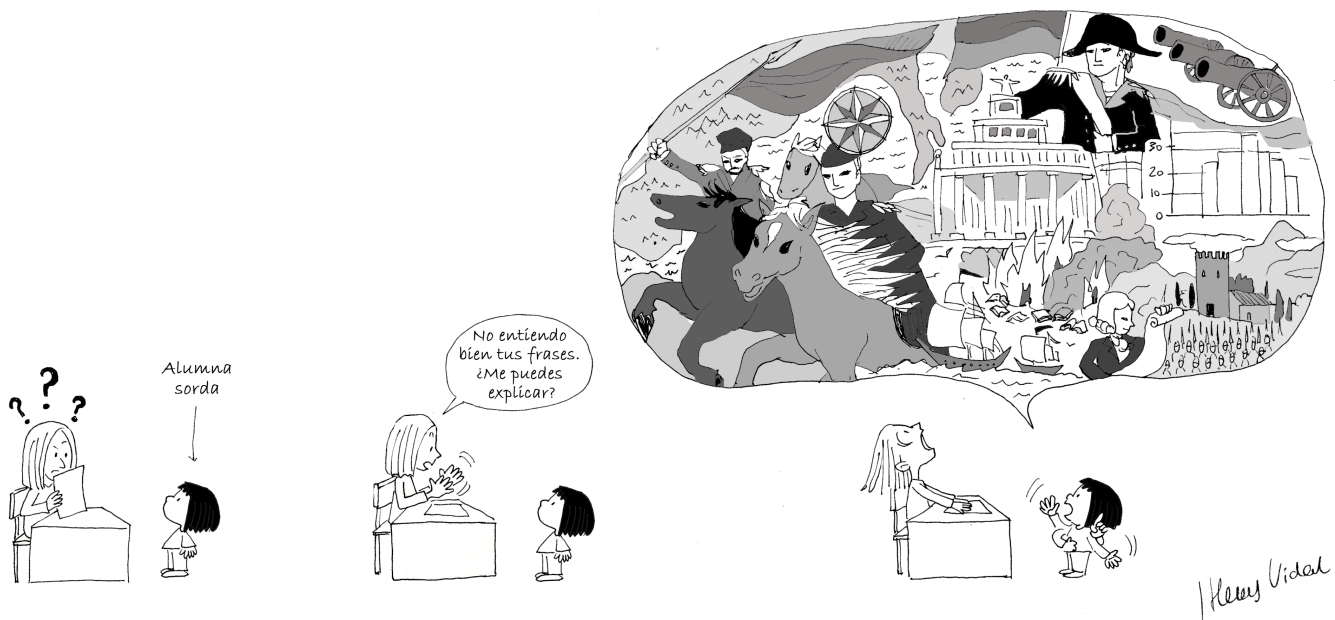
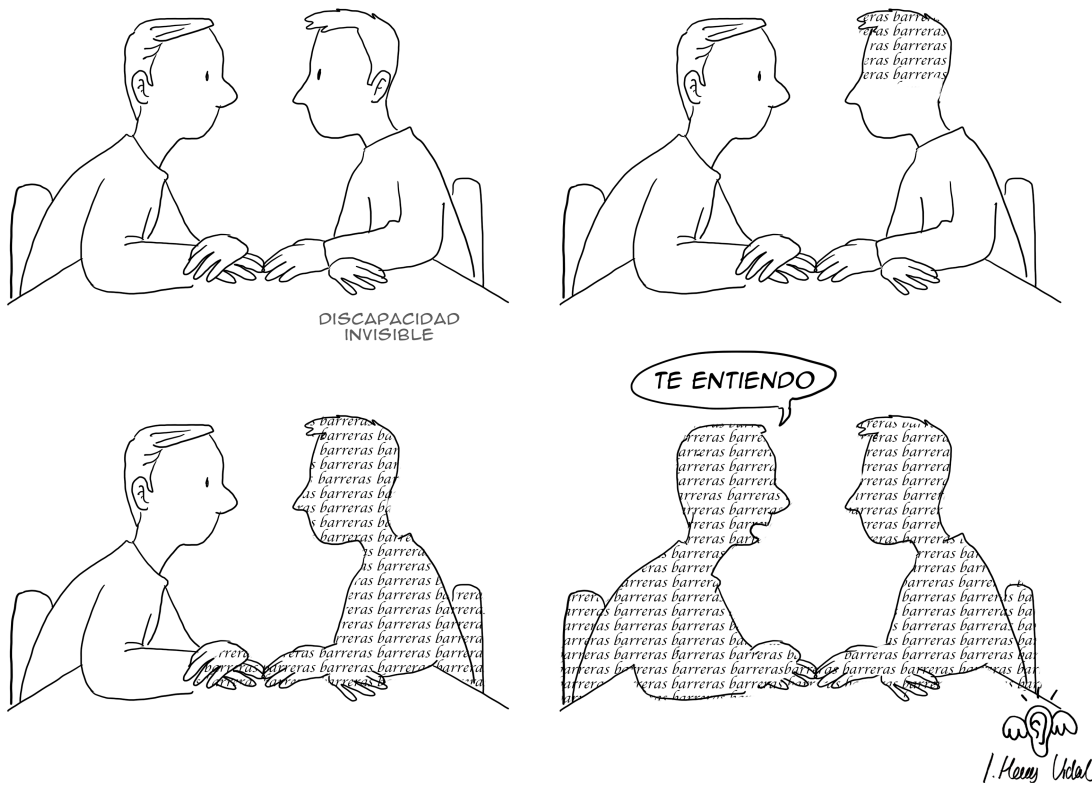
Los lectores pueden disfrutar conociendo a la comunidad sorda en un libro humorista. Ésta es una de las estrategias fundamentales tanto en la educación como la investigación.



Imagen 28 Tira “ILSE es la voz y no persona” del cómic *Mundos Diferentes*, 2013

⁵⁷ GOTEÓ. *Mundos Diferentes*. <<https://goteo.org/project/mundos-diferentes>>

Imagen 29 Tira "Te entiendo" del cómic Azul Turquesa, 2015



Tira 30 Tira Sin título, del cómic Mundos Diferentes, 2013

Gracias también al acercamiento a la tecnología, puedo publicar visiblemente. Esto ayuda a concienciar de una forma más rápida que al leer un libro real.

También se mantiene abierta la opinión de los demás en los comentarios de Facebook.



Imagen 31 Tira ¿¿Soy un Cyborg?? de "Mundos Diferentes", 2013

Esta es una de las tiras más polémicas debido al desacuerdo en la denominación de *cyborg* al implante Coclear.

En resumen, es muy importante que la sociedad sorda sea visible, que puedan escucharnos y reconocer que tenemos las mismas capacidades, excepto la de oír.

5. “Oreja Voladora”: arte e investigación del mundo con discapacidad auditiva

Centrémonos ahora en el desarrollo práctico del proyecto.

En primer lugar, creé una página de Facebook, un blog y otras plataformas, de modo que todo lo que hiciera fuera visible para los usuarios.

El proyecto “Oreja Voladora” trata de ser un movimiento artístico y activo que tiene principalmente como objetivo concienciar a la sociedad sobre los obstáculos de la comunidad con discapacidad auditiva en la vida cotidiana, sobre todo en el tema de la comunicación. También se considera como una intermediación entre ambos colectivos (oyentes y sordos), que busca además colaboración de otras asociaciones.

Una pintura que realicé el año 2010 para un stand del Día Internacional de Personas Sordas de Valencia, que consistía en una mezcla entre una oreja con alas volando y una bombilla, se convirtió en un símbolo muy significativo para este proyecto y lo convertí en el logo con el nombre “Oreja Voladora”.



Imagen 32 Pintura acrílica 12 cm x 12 cm, 2010



Imagen 33 Logo Oreja Voladora, 2014

Finalmente, entre varios colaboradores creamos una web:

www.orejavoladora.es con el fin de colaborar en la investigación e innovación acerca de las personas sordas. También diseñé una tarjeta de visita con un juego infantil de unión de números y abecedario para crear una imagen de Oreja Voladora, tal como vemos en esta imagen:



Figure 34 Tarjeta de visita de Oreja Voladora, 2014

Aparte de las viñetas, publico imágenes que ayudan a reflexionar. Por ejemplo, este dibujo, realizado mediante la tableta interactiva:



Imagen 35 El Congreso de Milán (1880), 2014

Muchas veces mis dibujos toman como ejemplo una obra maestra, como es el *Guernica* de Picasso, rindiendo homenaje al pintor y adaptándola al tema que nos ocupa. Curiosamente, coinciden muchas cosas: la época, la dictadura, el dolor.

Otra idea en la que estoy investigando es la de realizar adaptaciones visuales a la lengua de signos para que todos los lectores se aproximen a una lengua desconocida para los oyentes.

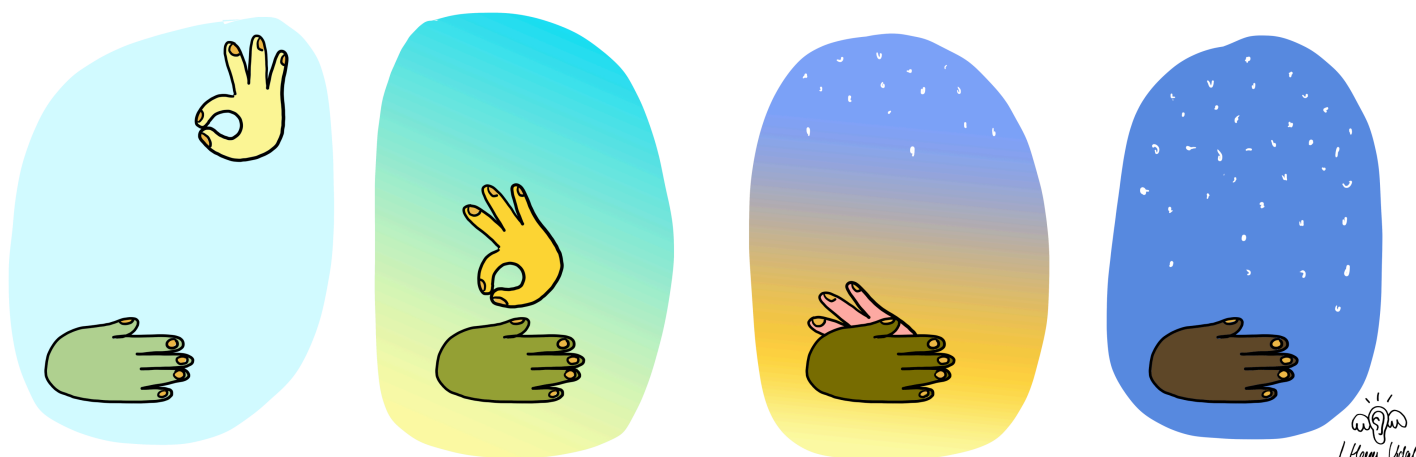


Imagen 36 Lámina "Anocheciendo", 2014

Esta secuencia no es sólo cómic, sino que lo podemos considerar también como poesía visual.

Además, junto a algunos colaboradores, hacemos obras audiovisuales y las publicamos en *Youtube*, como "DesBlóccueate"⁵⁸, "Respeto a la estructura de la LSE"⁵⁹, etc. Las difundimos con objeto de sensibilizar sobre la comunidad sorda a la sociedad conectada, y que ésta puede disfrutar de ellas.

Aquí quería manifestar que muchas veces cuando hago dibujos animados y otras obras similares durante un tiempo, me inspiro en figuras que no existían antes, como en los siguientes ejemplos: las figuras de "¿Lengua de Signos por teléfono?" (Imagen 37) ; "Cienmanos" (Imagen 38); el tema del bilingüe "Sé signar" (Imagen 36)...

⁵⁸ "DesBlóccueate". *Youtube* < <https://youtu.be/tkepOVleo6U> > [16 de julio 2013]

⁵⁹ "Respeto a la estructura de la LSE". *Youtube* < <https://youtu.be/w0i7gXdgRo8> > [Consulta: 8 de enero 2014]



Imagen 38 Figura ¿Lengua de Signos por Teléfono?, 2015

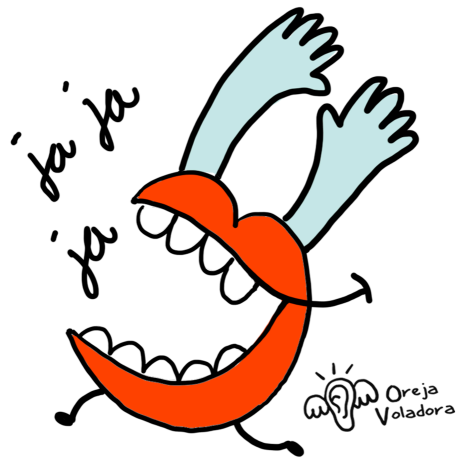


Imagen 37 Figura Sé signar, 2015

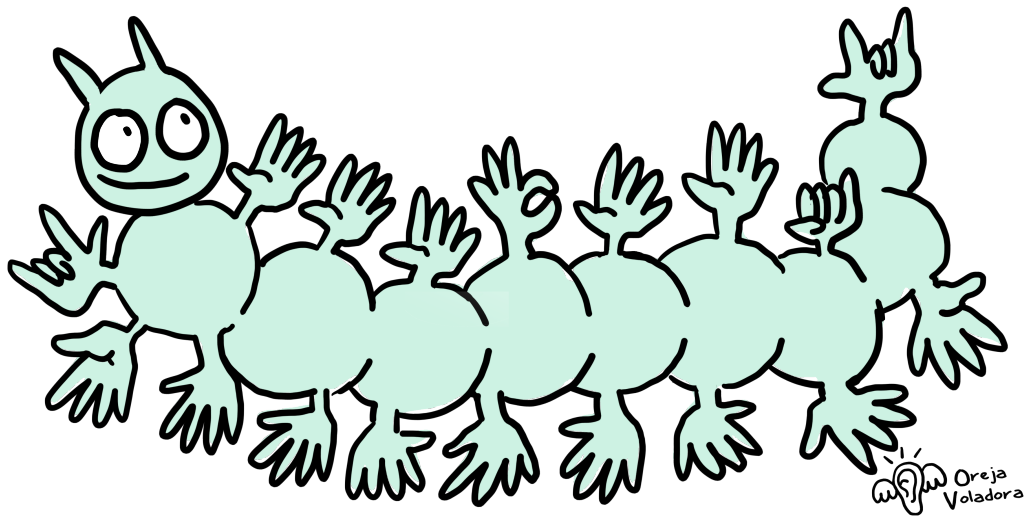


Imagen 39 Figura Cienmanos, 2015

De acuerdo con Eduardo Punset⁶⁰, la creatividad se activa en la mente con el trabajo durante largo tiempo, se lleva a cabo la concentración intensa en un objetivo y... de repente, llega: *eureka*. Pues aparece una idea cuando la zona occipital la encuentra en el mejor momento entre el período de la investigación.

Siguiendo con mi proyecto, diseñé frases cortas para recordar como: “Cuando conozcas la lengua de signos te darás cuenta de que es tan rica” o “Signando bajo la lluvia” y también en inglés: “Never Stop Signing”⁶¹... Todas están acompañadas con dibujos animados.

Una de las más difundidas es esta frase:

⁶⁰ SACKS, O. (2003). *Veo una voz. Viaje al mundo de los sordos*. Barcelona: Editorial Anagrama, S. A.

⁶¹ OREJA VOLADORA, “Never Stop Signing” [facebook]
<<https://www.facebook.com/orejavoladora/photos/pb.653719108007939.-2207520000.1438118524./857311280982053/?type=3&theater>> [Consulta: 7 de abril de 2015]

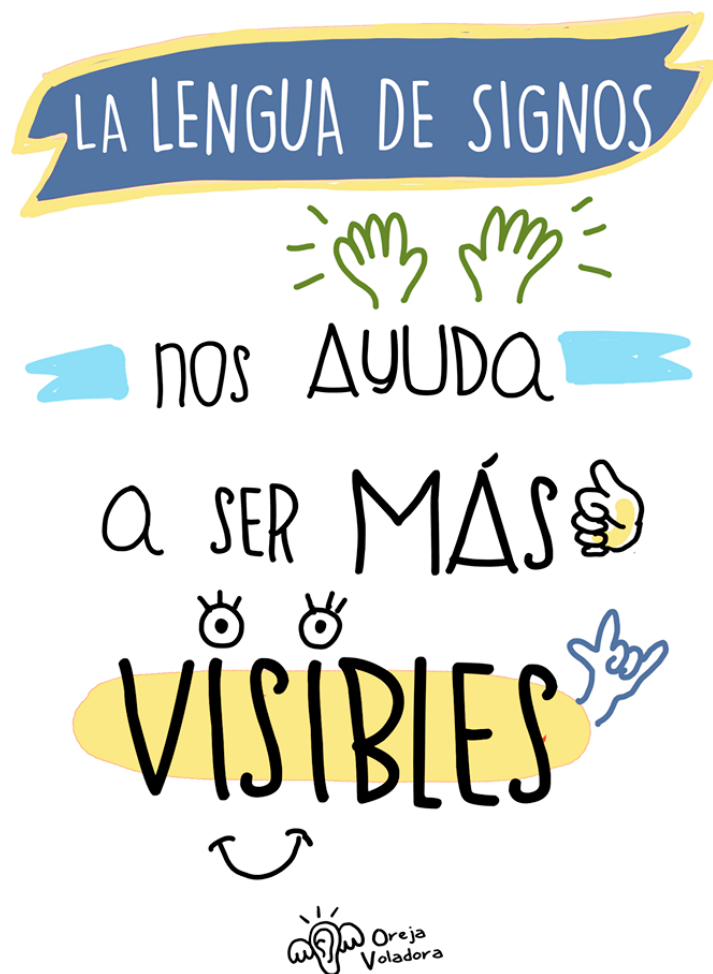


Imagen 40, Imagen en redes sociales, 2015⁶²

Este año se ha añadido una nueva línea que trata de la tienda *online* donde puedo vender obras artesanales y productos: accesorios, mochilas, láminas, etc., siguiendo la filosofía de la defensa de Lengua de Signos.⁶³

⁶² OREJA VOLADORA, "La Lengua de Signos nos ayuda a ser más visibles" [facebook] <<https://www.facebook.com/orejavaladora/photos/pb.653719108007939.-2207520000.1438118529./821371381242710/?type=3&theater> >

⁶³ OREJA VOLADORA. *Tienda*. <<http://tienda.orejavaladora.es/es/> >



Imagen 41 Logo de tienda de Oreja Voladora

6. Conclusión

Con este trabajo espero sensibilizar a todo el mundo sobre la problemática de las personas sordas.

Lo ideal es que haya un mundo para todos, sin compartimentos (mundo sordo, mundo ciego, mundo oyente...). A esto se refiere la inclusión.

Pero es difícil porque todos recelamos de lo desconocido, nos cuesta dar el primer paso. Una persona oyente no interviene con una persona sorda, ya que no la entiende, muchas personas sordas tienen dificultad para adquirir y perfeccionar la lengua oral; por tanto, es difícil que puedan comunicarse.

Por esta razón, animo a todos a aprender la lengua de signos, (afortunadamente cada vez hay más oyentes aprendiéndola). Es una lengua rica, que expresa emociones con un sólo gesto.

Este trabajo no es más que un granito de arena. Pero muchos granos de arena (Emmanuelle Laborit, Gaël Aguilera, Gennet Corcuera, Helen Keller, Joel Barish, Jorge Muñoz, Luis Marroquín, Marko Vuoriheimo, Sara Crespo, etc.) hacen una montaña, que puede ser tan alta que sea visible desde todos los rincones del planeta.

Nos queda mucho camino por recorrer y mucho esfuerzo, pero hoy en día, con los avances tecnológicos, las redes sociales, etc. nos estamos haciendo "visibles".

7. Bibliografía

Bibliografía general

HARAWAY, D. (1991). *Ciencia, Cyborg y mujeres. La reinención de la naturaleza*. Londres: Ediciones Cátedra S. A.

PUNSET, E. (2012). *Viaje al optimismo. Las claves del futuro*. Barcelona: Editorial Destino.

ROBINSON, K. y ARONICA, L. (2009). *El Elemento: Descubrir tu pasión lo cambia todo*. Barcelona: Editorial Debolsillo.

Bibliografía específica

GROCE, N. E. (1988). *Everyone Here Spoke Sign Language: Hereditary Deafness on Martha's Vineyard*. Ed. Harvard University Press.

KELLER, H. (2012). *El mundo en el que vivo*. Madrid: Editorial Atalanta.

LABORIT, E. (2008). *El grito de la gaviota*. Barcelona: Editorial Seix Barral, S. A.

MADSEN, W. J. (2007). *Moods of Silence. Reflections in verse and prose through a Deaf Poet's Eyes*. Bloomington, Estados Unidos: Xlibris Corporation.

SACKS, O. (2003). *Veo una voz. Viaje al mundo de los sordos*. Barcelona: Editorial Anagrama, S. A.

Referencias electrónicas

CARRO, J. (2010). *Deficiencia auditiva, ¿te suena?*. Madrid: CLAVE.

Disponible en:

<http://www.oiresclave.org/i_bd/upload/file/ARTICULOS/Deficiencia%20Auditiva%20Te%20Suena%202010.pdf>

FOUCAULT, M. (2008). "Topologías". *Fractal n°48. Volumen XII, pp. 39-40.*

Disponible en: <<http://www.mxfractal.org/RevistaFractal48MichelFoucault.html>>

GASCÓN RICAÑO, A. (2003). *Pedro Ponce de León y Juan de Juan Bonet, dos doctrinas pedagógicas enfrentadas*. Sevilla: Universidad de Sevilla. Disponible en:

<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/civil/herpan/docs/ponce_bonet.pdf>

HARAWAY, D. J. (1995). *Ciencia, Cyborg y Mujeres*. Valencia: Universitat València: Instituto de la Mujer. Ediciones Cátedra, S. A. Disponible en:

<<http://unabibliotecacomunitaria.tumblr.com/post/28358842200/ciencia-cyborgs-y-mujeres-la-reinvencion-de-la>>

MADSEN, W. J.(1971). *Tienes que ser sordo para comprenderlo*. Disponible en:

https://orientauditivos.files.wordpress.com/2009/11/madsen_tienes_que_ser_sordo_para_comprenderlo.pdf [Consulta: 2 de enero de 2007]

Bibliografía audiovisual

... And your name is Jonah (...Y te llamas Jonás. Dir. Richard Michaels). [DVD]. 1979.

Children of a Lesser God (Hijos de un dios menor. Dir. Randa Haines). [DVD]. Paramount Pictures, 1986.

One Flew Over the Cuckoo's Nest (Alguien voló al nido del cuco. Dir. Milos Forman,). [DVD]. United Artists / Fantasy Film, 1975.

Le Pays des sourds (El país de los sordos. Dir. Nicolas Philidert). [DVD]. Coproducción Italia-Francia-Reino Unido-Suiza; British Broadcasting Corporation (BBC) / Canal+ / Centre Européen Cinématographique Rhône-Alpes / Centre National de la Cinématographie (CNC) / Fondation de France / La Sept Cinéma / Les Films d'Ici / MKL, 1992.

Listen to Your Heart (Haz caso a tu corazón. Dir. Matt Thompson) [DVD]. Wishing Well Pictures y Rebel One Pictures, 2010.

“Smurfing in Sign Language”. *The Smurfs*. (Reparto: Don Messick, Lucille Bienaventuranza). Temporada 3. Episodio 47. [DVD]. Hanna-Barbera Productions, Inc, 1983.

Sweet Nothing in my Ear (Dulce vacío. Dir. Joseph Sargent). [DVD]. Hallmark Hall of Fame Productions, 2008.

The Miracle Worker (El milagro de Ana Sullivan. Dir. Arthur Penn). [DVD]. Metro-Goldwyn-Mayer, 1962.

What’s Eating Gilbert Grape? (¿A quién ama Gilbert Grape?. Dir. Lasse Hallström). [DVD]. Paramount Pictures y J&M Entertainment, 1993.

Fuentes on-line

CLIN D’ OEIL FESTIVAL. <<http://www.clin-doeil.eu/>>

CULTURA SORDA. <<http://www.cultura-sorda.org/>>

DEAFNATION. *No Barriers with Joel Barish*.

<http://deafnation.com/category/nobarriers/>

GAËL AGUILERA. [facebook] <<https://www.facebook.com/pages/Gael-Aguilera/225029964203637>>

MATT AND KAY DAIGLE. *That Deaf Guy*. <<http://www.thatdeafguy.com/>>

TODO SOBRE MI GATO (2013). “La sordera en los gatos blancos”.

<<http://todosobremigatoblog.blogspot.com.es/2013/10/la-sordera-en-los-gatos-blancos.html>> [Consulta: 17 de octubre de 2013]